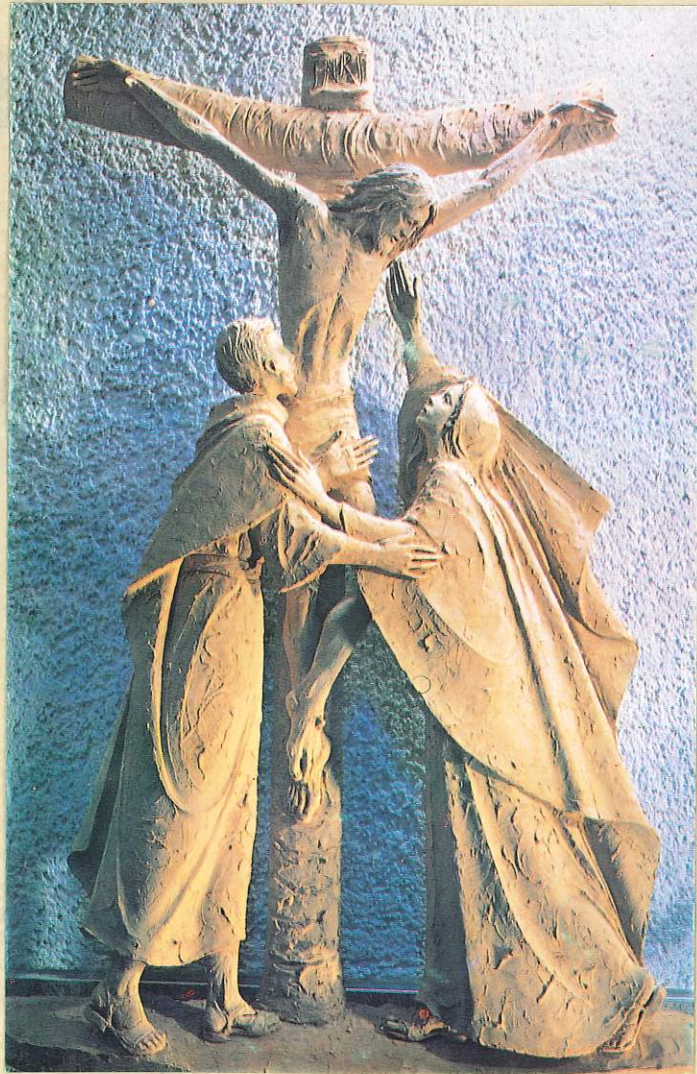


Preghiera
delle
ORE **T**RE
a
GESÙ
ACONIZZANTE



Seigneur **J**ésus,
nous voici réunis au pied de la **C**roix
avec ta **M**ère et le disciple que tu
aimais.

Nous te demandons pardon de nos
péchés qui sont la cause de ta mort.

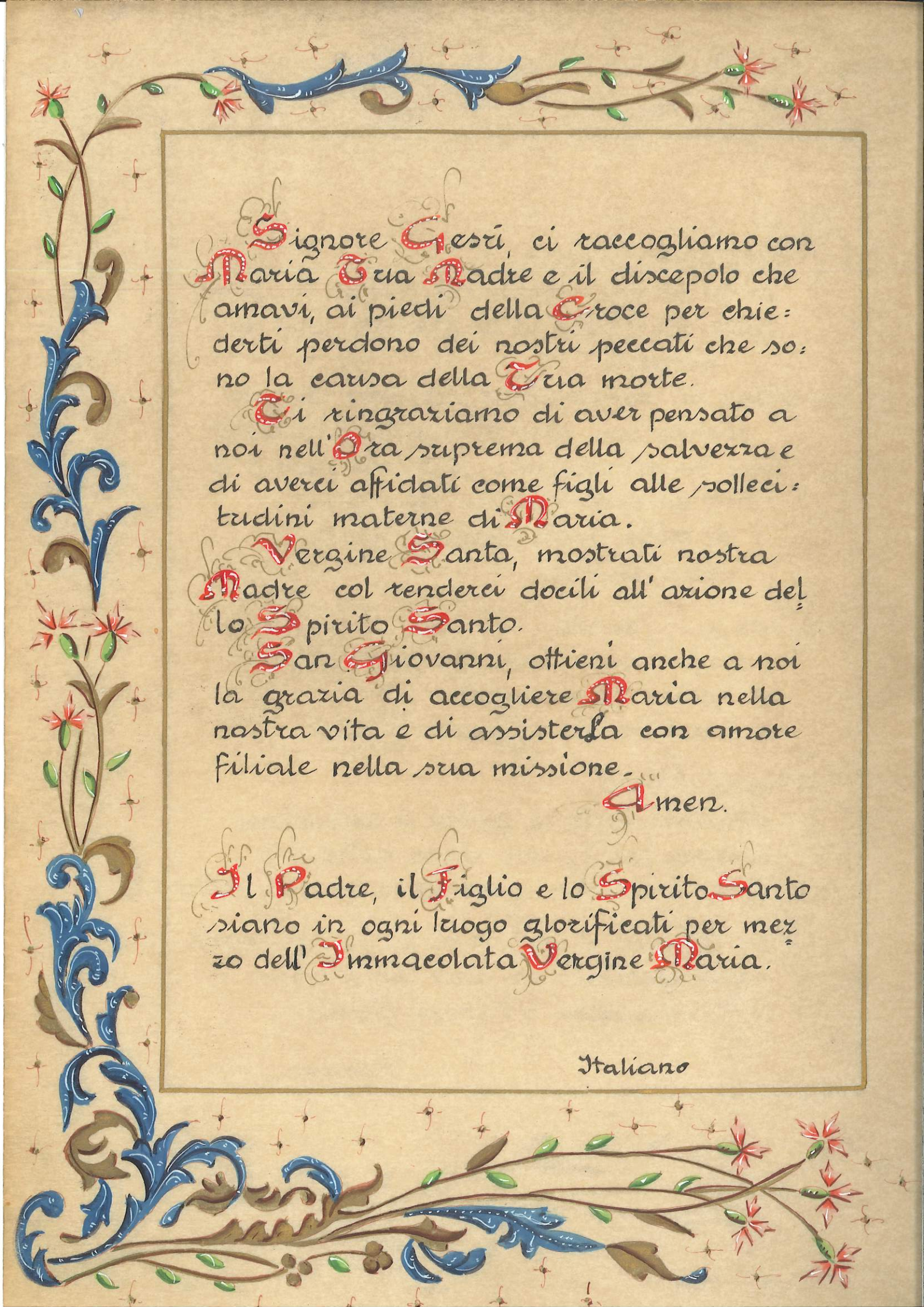
Nous te remercions d'avoir pensé à
nous en cette **H**eur de salut
et de nous avoir donné **M**arie
pour **M**ère.

Vierge **S**ainte,
prends-nous sous ta protection
et rends-nous dociles
à l'action de l'**E**sprit **S**aint.

Saint **J**ean,
obtiens-nous la grâce d'accueillir,
comme toi, **M**arie dans notre vie
et de l'assister dans sa mission. **A**men.

Que le **P**ère et le **F**ils et le **S**aint **E**sprit
soient glorifiés en tous lieux par
l'**I**mmaculée **V**ierge **M**arie.

Francese



Signore **G**esù, ci raccogliamo con
Maria **T**ua **M**adre e il discepolo che
amavi, ai piedi della **C**roce per chie:
derti perdono dei nostri peccati che so:
no la causa della **T**ua morte.

Ti ringraziamo di aver pensato a
noi nell'**O**ra suprema della salvezza e
di averci affidati come figli alle sollec:
itudini materne di **M**aria.

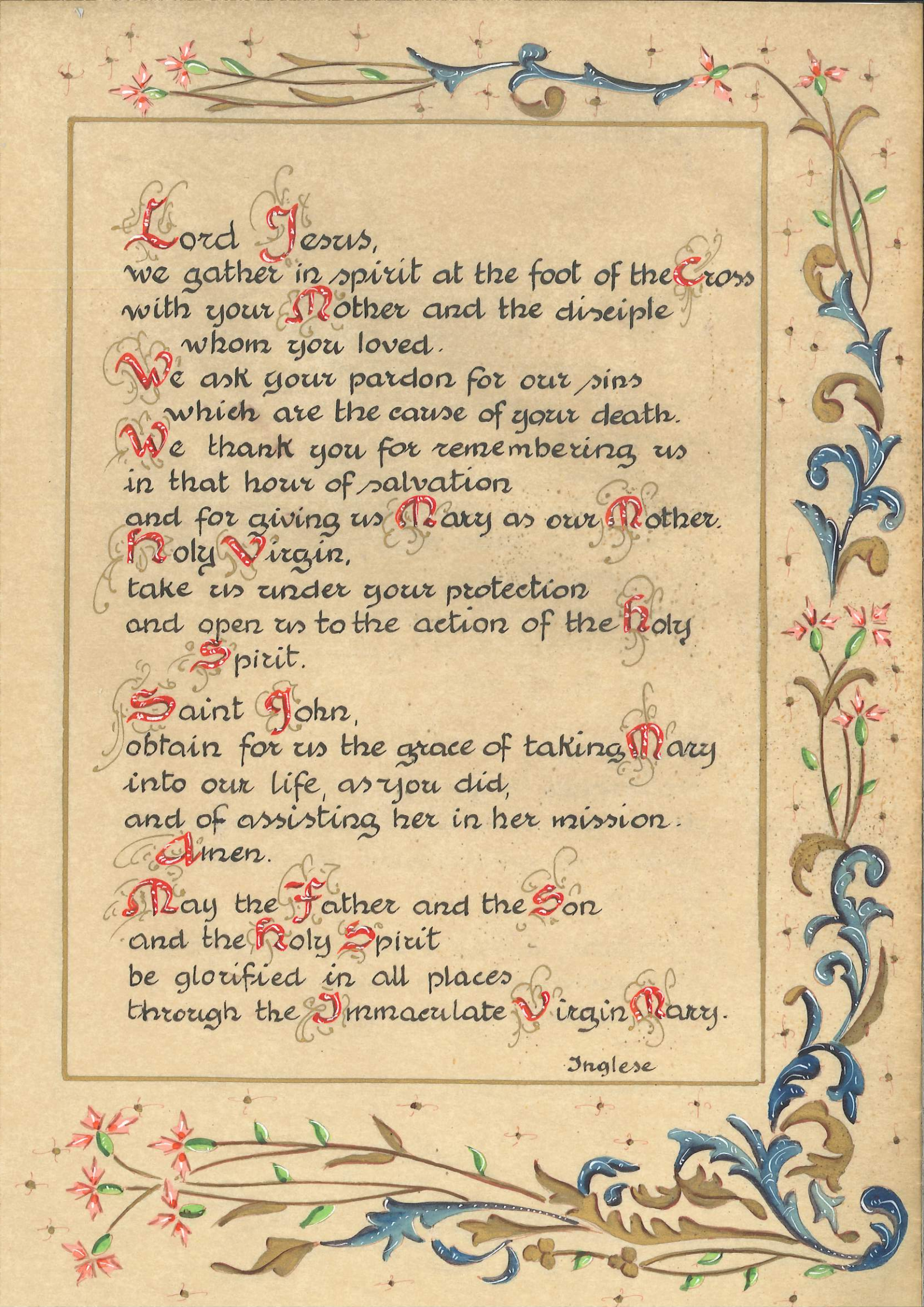
Vergine **S**anta, mostrati nostra
Madre col renderci docili all'azione del
lo **S**pirito **S**anto.

San **G**iovanni, ottieni anche a noi
la grazia di accogliere **M**aria nella
nostra vita e di assisterla con amore
filiale nella sua missione.

Amen.

Il **P**adre, il **F**iglio e lo **S**pirito **S**anto
siano in ogni luogo glorificati per mez:
zo dell'**I**mmacolata **V**ergine **M**aria.

Italiano



Lord **J**esus,
we gather in spirit at the foot of the **C**ross
with your **M**other and the disciple
whom you loved.

We ask your pardon for our sins
which are the cause of your death.

We thank you for remembering us
in that hour of salvation
and for giving us **M**ary as our **M**other.

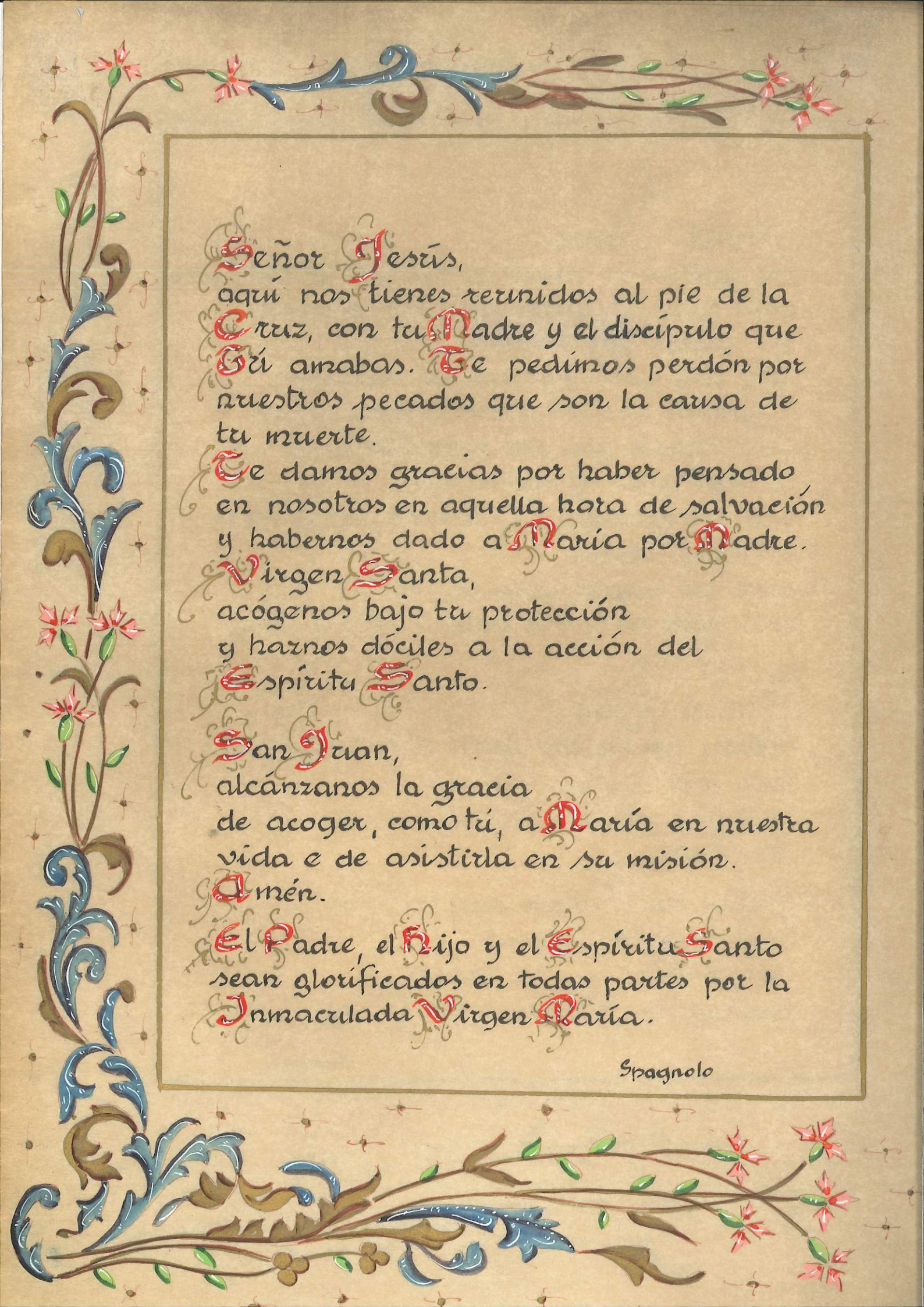
Holy **V**irgin,
take us under your protection
and open us to the action of the **H**oly
Spirit.

Saint **J**ohn,
obtain for us the grace of taking **M**ary
into our life, as you did,
and of assisting her in her mission.

Amen.

May the **F**ather and the **S**on
and the **H**oly **S**pirit
be glorified in all places
through the **I**mmaculate **V**irgin **M**ary.

Inglese



Señor **J**esús,
aquí nos tienes reunidos al pie de la
Cruz, con tu **M**adre y el discípulo que
Sí amabas. **T**e pedimos perdón por
nuestros pecados que son la causa de
tu muerte.

Te damos gracias por haber pensado
en nosotros en aquella hora de salvación
y habernos dado a **M**aría por **M**adre.
Virgen **S**anta,
acógenos bajo tu protección
y haznos dóciles a la acción del
Espíritu **S**anto.

San **J**uan,
alcánzanos la gracia
de acoger, como tú, a **M**aría en nuestra
vida e de asistirle en su misión.

Amén.

El **P**adre, el **H**ijo y el **E**spíritu **S**anto
sean glorificados en todas partes por la
Imaculada **V**irgen **M**aría.

Spagnolo

三時の祈り

主キリスト、私たちは今、

あなたの母とあなたが愛された弟子たちとともに、みもとに集いました。
あなたのご逝去の原因となった私たちの罪をおゆるしくください。

この厳かな救いの時に、あなたは私たちを心にかけて、
マリアを母としてお与えくださいました。心から感謝いたします。

母マリア、あなたのご保護にすべてをゆだねる私たちを、

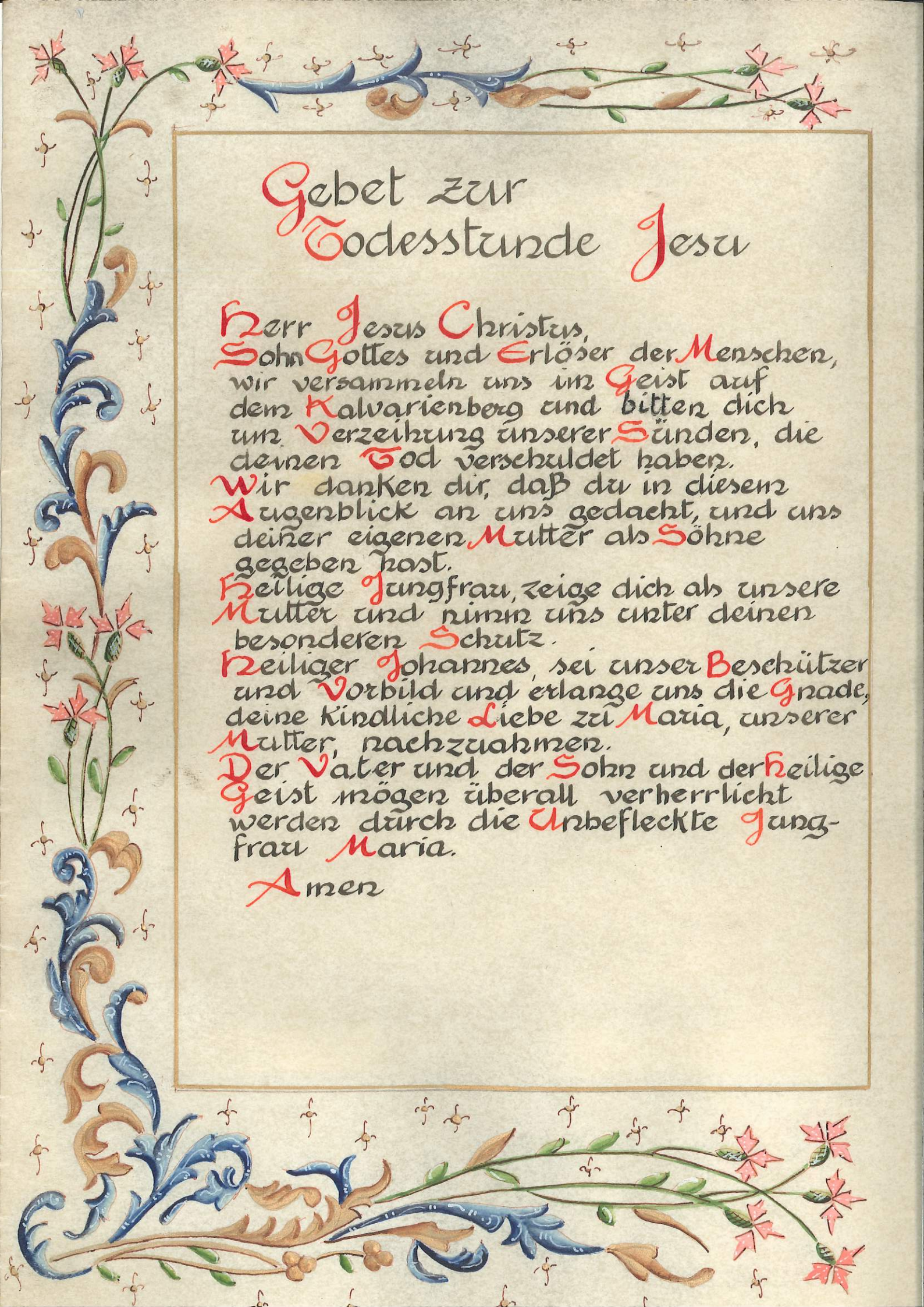
聖霊の働きに素直なものとならせてください。

聖ヨハネ、私たちの生活の中にマリアを迎え、

その使命を果たすために、惜しむことなく献身させてください。

罪の汚れのない おとめマリアによって、

父と子と聖霊とが至るところでたたえられますように。アーメン。



Gebet zur Todesstunde Jesu

Herr Jesus Christus,
Sohn Gottes und Erlöser der Menschen,
wir versammeln uns im Geist auf
dem Kalvarienberg und bitten dich
um Verzeihung unserer Sünden, die
deinen Gott verschuldet haben.

Wir danken dir, daß du in diesem
Augenblick an uns gedacht, und uns
deiner eigenen Mutter als Söhne
gegeben hast.

Heilige Jungfrau, zeige dich als unsere
Mutter und nimm uns unter deinen
besonderen Schutz.

Heiliger Johannes, sei unser Beschützer
und Vorbild und erlange uns die Gnade,
deine kindliche Liebe zu Maria, unserer
Mutter, nachzuahmen.

Der Vater und der Sohn und der heilige
Geist mögen überall verherrlicht
werden durch die Unbefleckte Jung-
frau Maria.

Amen

Wakat a Gāab wend rausgo

Soala Jesu,
ad y sēn tigm taab pika tēngre
ne y Mā Songo la tuuntumd ringa
yamb sē da nonga soaba.

Tond Kot y la ed yelwēna sugri
ti bamb n wanē yamb kuum.

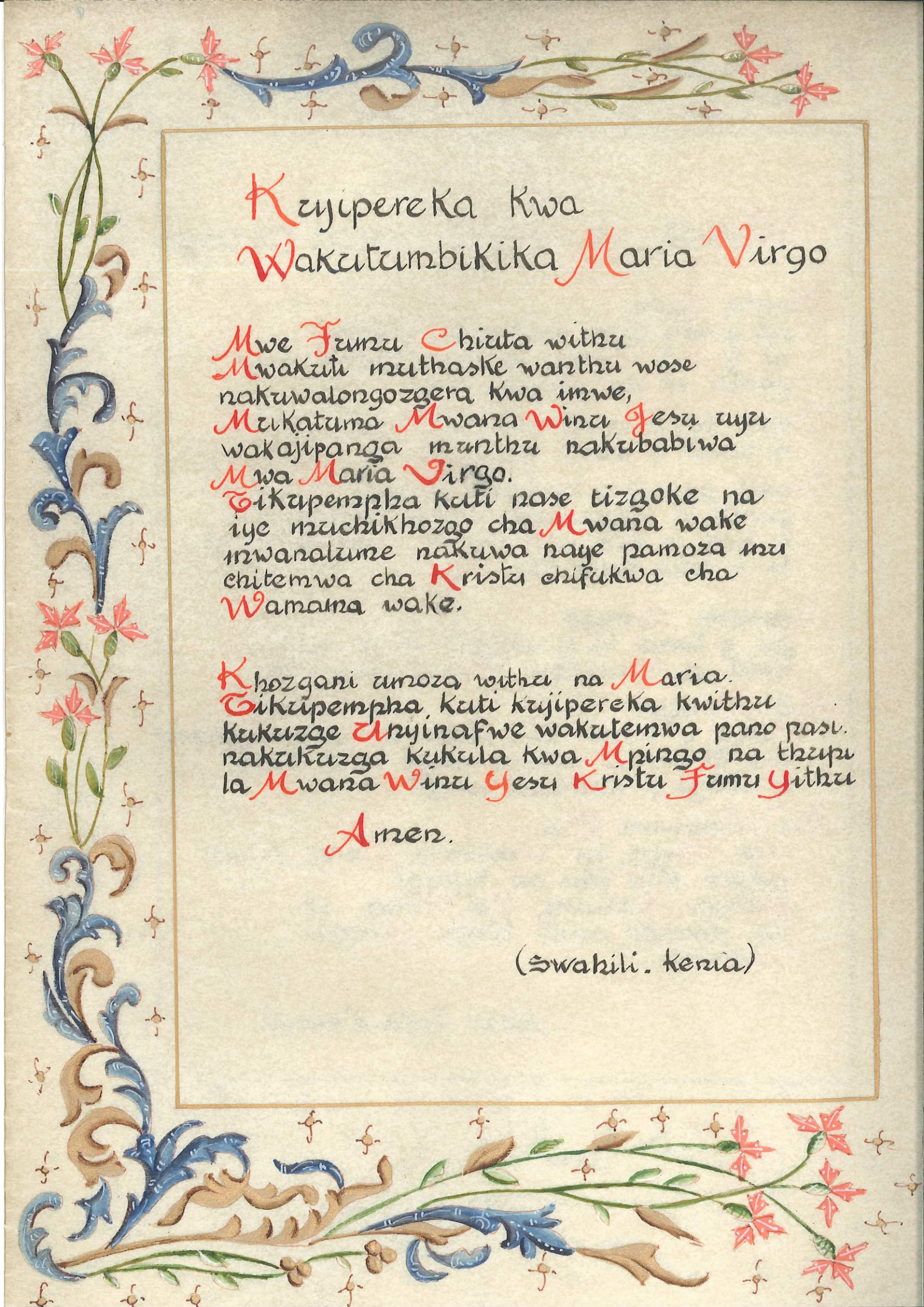
Tond rausd y la bark wusgo
yamb sē tēgd yelle wakat kanga
n Kell n dik a Mariam Song kō tond
ti b lebg tond fāa Mā.

Mariam Songo
gu y tond la y songdo ti d sak n
viid a Vuusen Song maasen.

Zā Songo,
Song y tond tid maan a Mariam sāando
wa fō om d viima pugē la d zind
b sēēge b tuunda pugē.

Bi Wennam Ba,
La Biga, la Vuusen Song paam
pēgre zīs fān ne bipagl
Songa Mariam, Yel Wend sē
ka pēnega soab tēgr Yinga
Amina.

Moore (Costa d'avorio)



Kujipereka kwa
Wakutumbikika **M**aria **V**irgo

Mwe **F**umu **C**hiuta witu
Mwakuti muthaske wanthu wose
nakuwalongozgera kwa imwe,
Melikatama **M**wana **W**inu **J**esu uyu
wakajipanga mwanthu nakubabiwa
Mwa **M**aria **V**irgo.

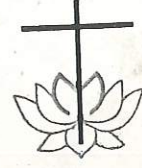
Tikupempha kati nase tizoke na
iye mzechikhozgo cha **M**wana wake
mwanalume nakuwa naye pamoza mzi
chitemwa cha **K**ristu chifukwa cha
Wamama wake.

Khozganu umoza witu na **M**aria.
Tikupempha, kati kujipereka kwitu
kukuzge **U**nyinafwe wakatemwa pano pasi.
nakukuzga kukula kwa **M**pingo na thupu
la **M**wana **W**inu **J**esu **K**ristu **F**umu **Y**ithu

Amen.

(Swahili. Kenia)

முன்று மணிச் செபம்



சுண்டவராசிய இயேசுவே,

ஆவியாள் உத்தம்பீடு, உம் தாயோடும், தீர் அன்ம
செங்கு சீடரோடும் உம் சிவ்வையடியின் ஒன்று கடுகின்றோம்.
உம்மை மரணத்திற்குக்கையறித்த எம் பாவங்களுக்காக
உம் மன்னிப்பை வேண்டி நிற்கின்றோம். மீட்பின் கணத்தில்
எம்மை நினைவுகூர்ந்தமைக்காகவும் மரியாதை எம் தாயாகத்
தந்தமைக்காகவும் இத்தருணத்தில் உமக்கு நாம் நன்றி
கூறுகின்றோம்.

பரிசுத்த கன்னிதகைய, எம்மை உம் பாதுகாவலின்
வைத்தி, பரிசுத்த ஆவியின் செயல்களுக்கு எம்மை இணங்கிச்
செங்குளுகும்.

முனி அருளப்பரே, தீர் மரியாதை ஏற்றுகுபோல,
நாங்களுக்கும் அவரை எம்வாழ்கைவின் ஏற்றுக்கொள்ளவும்,
அவநடை மணிகளில் அவருக்கு உறுதுணையாக இருக்க,
எமக்கு வேண்டிய அருள்வளங்களைப் பெற்றுத்தர வேண்டி.
மென உம்மை வேண்டுகின்றோம்.

அமலோற்பவக் கன்னிமரியாளின் வாய்க்க
பிதாவும் சகலருக்கும் பரிசுத்த ஆவிக் கொள் சீர்வ
சகல இடங்களிலும் மகிமை உண்டாகுக. ஆமென்.

TAMIL

دعاء الساعة الثالثة.

يَا سَيِّدَنَا يَسُوعَ هَاخُنْ مُجْتَمِعُونَ تَحْتَ الصَّلِيبِ مَعَ أُمَّكَ
وَالْتَلِيدِ الَّذِي كُنْتَ تَحِبُّهُ.

إِنَّمَا نَسْتَغْفِرُكَ ذُنُوبَنَا لِأَنَّهَا سَبَبَ مَوْتِكَ الْأَلِيمِ.

وَنَشْكُرُكَ عَلَى اهْتِمَامِكَ بِمَصِيرِنَا فِي سَاعَةِ الْخَلَاصِ هَذِهِ

وَعَلَى مَنَحِكَ إِيَّانَا أُمَّكَ لِتَكُونَ أُمَّاً لَنَا أَنْفُسِنَا.

أَيُّهَا الْعَذْرَاءُ الْقُدَيْسَةُ إِخْفِظِينَا فِي كَنَفِ حِمَائِكَ

وَأَجْعَلِينَا نَمْتَلِّ دَائِماً لِعَمَلِ الرُّوحِ الْقُدُسِ فِيْنَا.

يَا أَيُّهَا الْقُدَيْسُ يَوْحَنَّا أَنْلْنَا النِّعْمَةَ لِنَسْتَقْبِلَ

مِثْلَكَ مَرْيَمَ فِي حَيَاتِنَا وَنُسَاعِدَهَا فِي مِصْمَتِنَا.

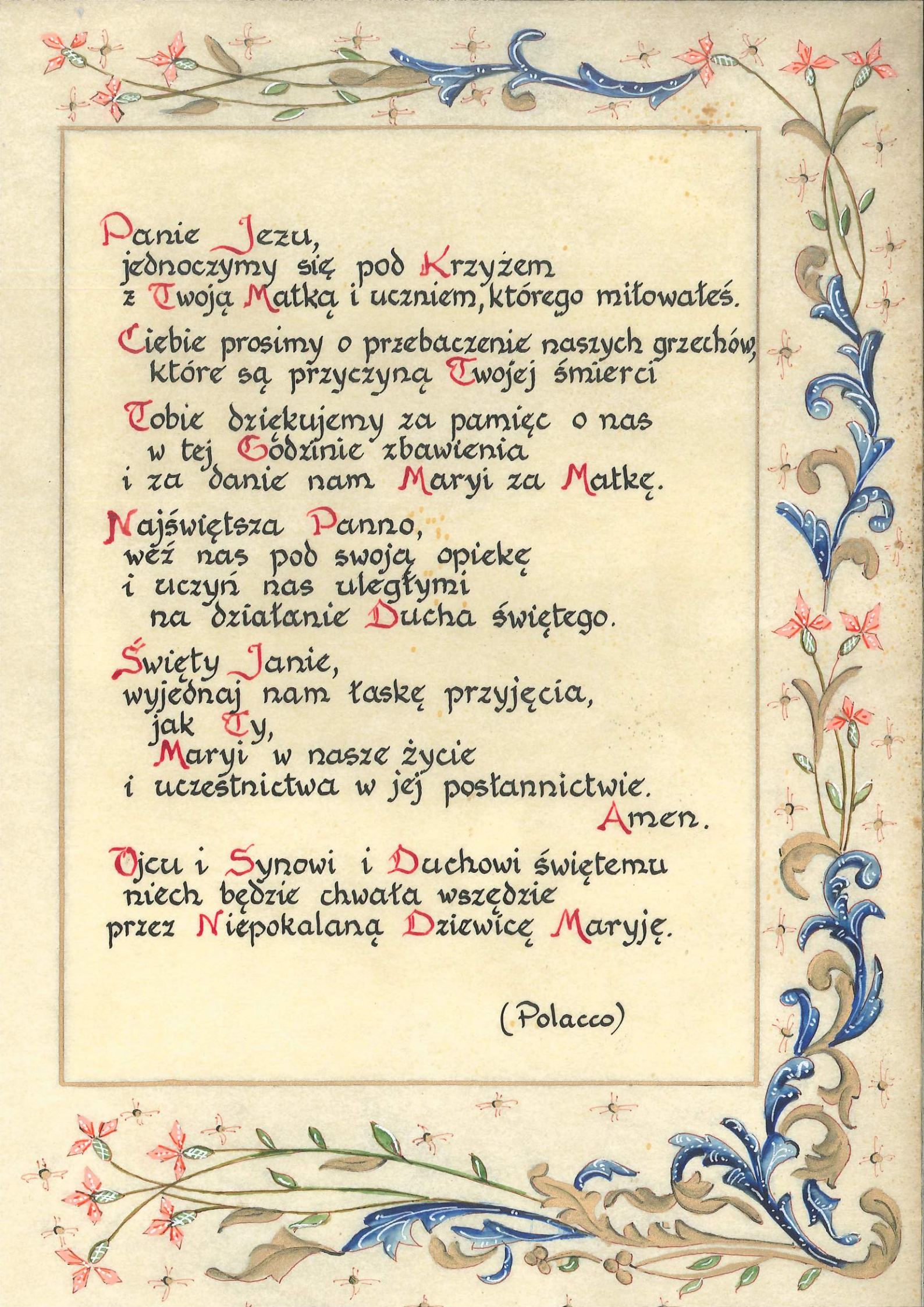
أَمِينَ

.....

لِيُسَجِّدَ الْأَبُّ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ فِي كُلِّ
مَكَانٍ بِوَسِطَةِ مَرْيَمَ الْعَذْرَاءِ ذَاتِ الْحَبْلِ

بِلا دَسِيسَةٍ

.....



Panie **J**ezu,
jednoczymy się pod **K**rzyżem
z **T**woją **M**atką i uczniem, którego miłowałeś.

Ciebie prosimy o przebaczenie naszych grzechów,
które są przyczyną **T**wojej śmierci

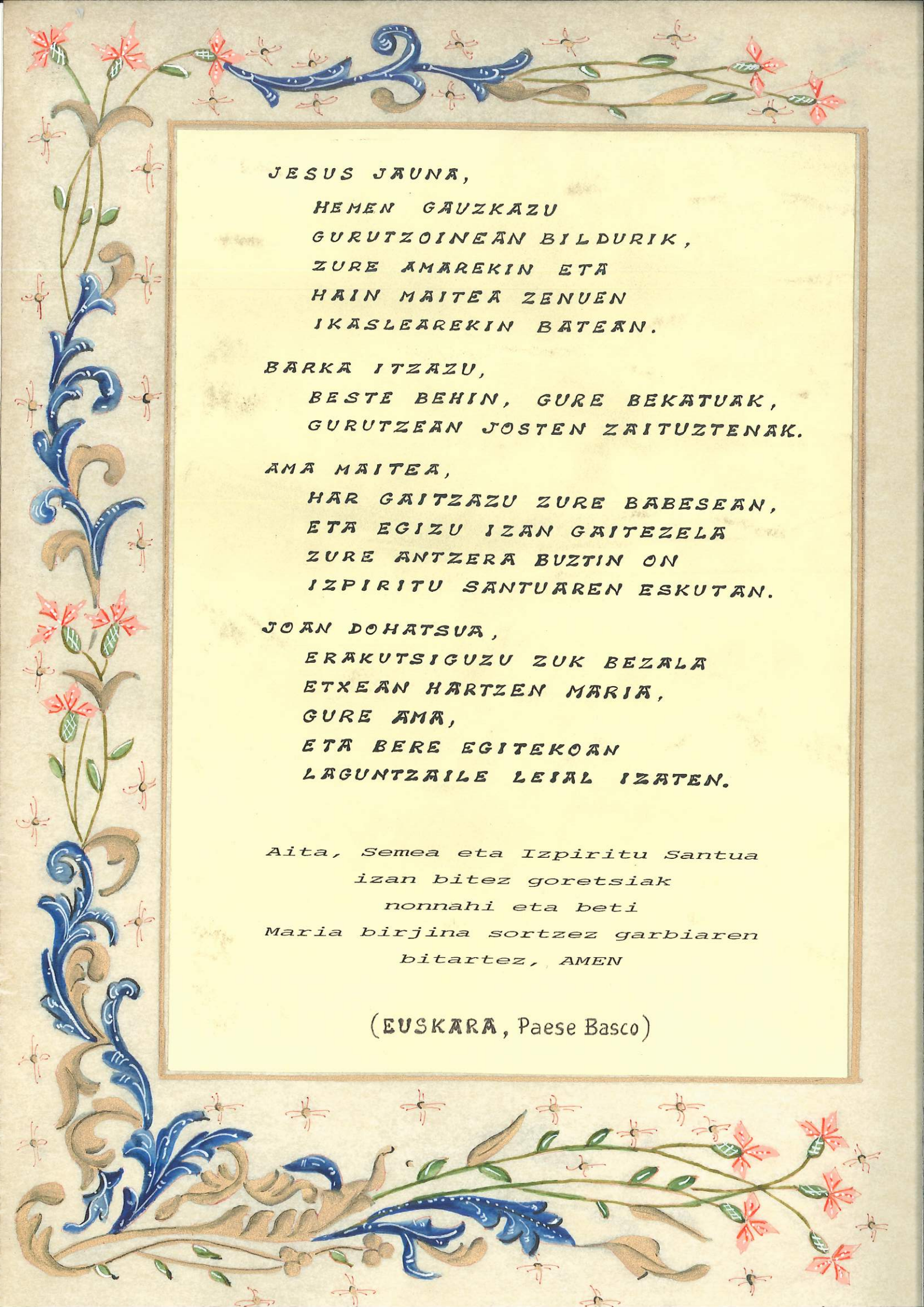
Tobie dziękujemy za pamięć o nas
w tej **G**odzinie zbawienia
i za danie nam **M**aryi za **M**atkę.

Najświętsza **P**anno,
weź nas pod swoją opiekę
i uczyni nas uległymi
na działanie **D**ucha świętego.

Święty **J**anie,
wyjednaj nam łaskę przyjęcia,
jak **T**y,
Maryi w nasze życie
i uczestnictwa w jej postannictwie.
Amen.

Ojcu i **S**ynowi i **D**uchowi świętemu
niech będzie chwała wszędzie
przez **N**iepokalaną **D**ziewicę **M**aryję.

(Polacco)



JESUS JAUNA,
HEMEN GAUZKAZU
GURUTZOINEAN BILDURIK,
ZURE AMAREKIN ETA
HAIN MAITEA ZENUEN
IKASLEAREKIN BATEAN.

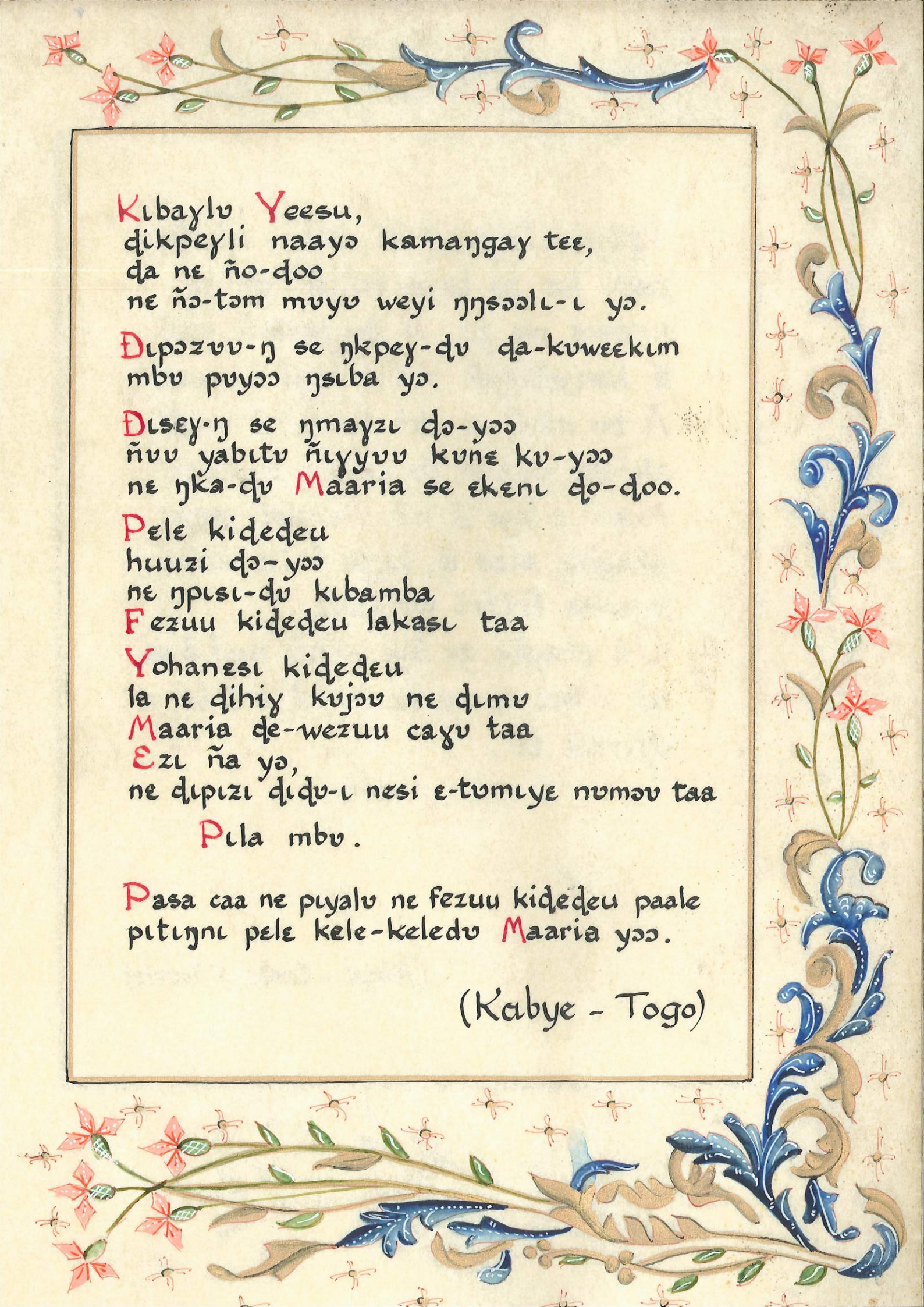
BARKA ITZAZU,
BESTE BEHIN, GURE BEKATUAK,
GURUTZEAN JOSTEN ZAITUZTENAK.

AMA MAITEA,
HAR GAITZAZU ZURE BABESEAN,
ETA EGIZU IZAN GAITEZELA
ZURE ANTZERA BUZTIN ON
IZPIRITU SANTUAREN ESKUTAN.

JOAN DOHATSUA,
ERAKUTSIGUZU ZUK BEZALA
ETXEAN HARTZEN MARIA,
GURE AMA,
ETA BERE EGITEKOAN
LAGUNTZAILE LEIAL IZATEN.

*Aita, Semea eta Izpiritu Santua
izan bitez goretsiak
nonnahi eta beti
Maria birjina sortzez garbiaren
bitartez, AMEN*

(EUSKARA, Paese Basco)



Kibaylu **Y**eesu,
dikpeyli naayo kamangay tee,
da ne ño-doo
ne ño-tom muyu weyi ñhsaall-l yo.

Dipozuu-ŋ se ñkpey-du da-kuweekum
mbu puyoo ñsiba yo.

Disey-ŋ se ñmayzi do-yoo
ñuu yabitu ñiyyuu kune ku-yoo
ne ñka-du **M**aaria se ekeni do-doo.

Pele kidedeu
huuzi do-yoo
ne ñpisi-du kibamba

Fezuu kidedeu lakasi taa

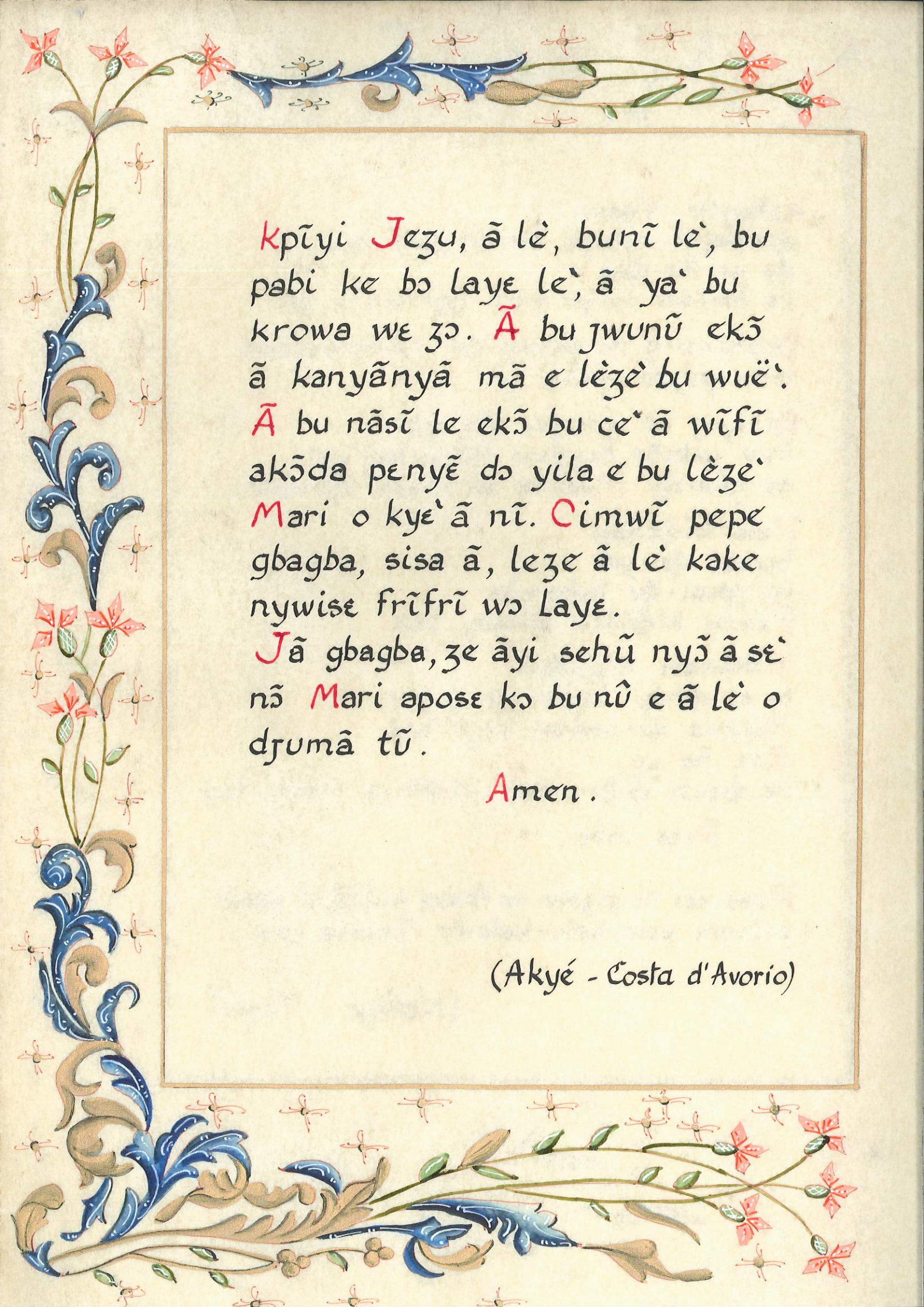
Yohanesi kidedeu
la ne dihiy kujoo ne dumu
Maaria de-wezuu cayu taa

Ezi ña yo,
ne dipizi didu-l nesi e-tumlye numou taa

Pula mbu.

Pasa caa ne piyalu ne fezuu kidedeu paale
pitunni pele kele-keledu **M**aaria yoo.

(Kabye - Togo)

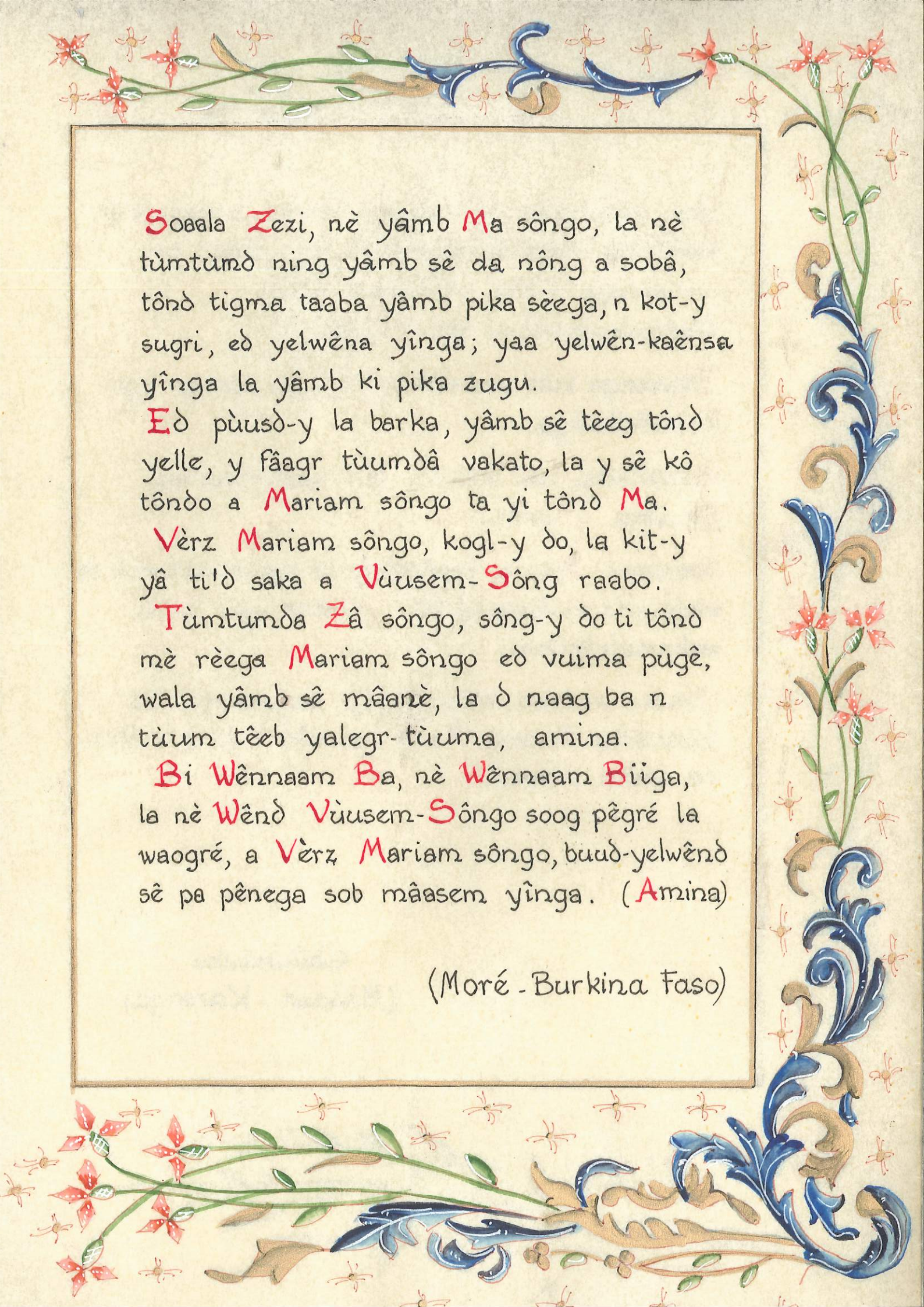


kpīyi **J**ezu, ā lè, bunī lè, bu
pabi ke bo laye le, ā ya' bu
krowa we zo. **Ā** bu jwunū ekō
ā kanyānyā mā e lèze' bu wuè'.
Ā bu nāsī le ekō bu ce' ā wīfī
akōda penyē do yila e bu lèze'
Mari o kye' ā nū. **C**imwī pepe
gbagba, sisa ā, leze ā lè kake
nywise frīfrī wo Laye.

Jā gbagba, ze āyi sehū nyǎ ā sē
nā **M**ari apose ko bu nū e ā lè o
djumā tū.

Amen.

(Akyé - Costa d'Avorio)



Soaala **Z**ezi, nè yâmb **M**a sôngo, la nè
tùmtùmò ning yâmb sê da nông a sobâ,
tônò tigma taaba yâmb pika sèega, n kot-y
sugri, ed yelwêna yînga; yaa yelwên-kaênsa
yînga la yâmb ki pika zugu.

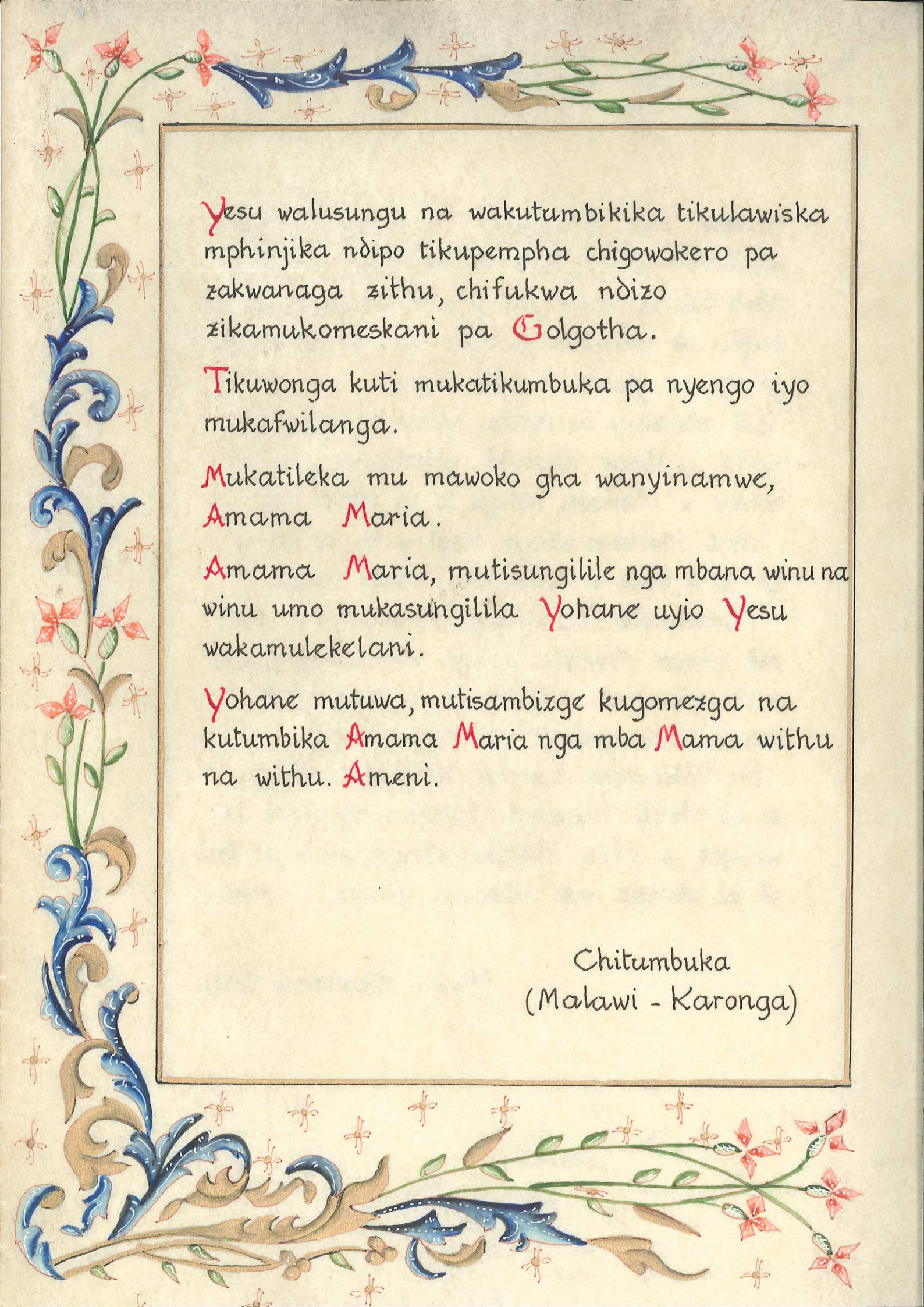
Ed pùusd-y la barka, yâmb sê têeg tônò
yelle, y fâagr tùumdâ vakato, la y sê kô
tônò a **M**ariam sôngo ta yi tônò **M**a.

Vèrz **M**ariam sôngo, kogl-y òo, la kit-y
yâ ti'ò saka a **V**ùusem-**S**ông raabo.

Tùmtumda **Z**â sôngo, sông-y òo ti tônò
mè rèega **M**ariam sôngo ed vuima pùgê,
wala yâmb sê mâanzè, la ò naag ba n
tùum têeb yalegr-tùuma, amina.

Bi **W**ênnaam **B**a, nè **W**ênnaam **B**iiga,
la nè **W**ênd **V**ùusem-**S**ôngo soog pègré la
waogré, a **V**èrz **M**ariam sôngo, buud-yelwênd
sê pa pênega sob mâasem yînga. (**A**mina)

(Moré - Burkina Faso)



Yesu walusungu na wakutumbikika tikulawiska
mphinjika ndipo tikupempha chigowokero pa
zakwanaga zithu, chifukwa ndizo
zikamukomeskani pa **G**olgotha.

Tikuwonga kuti mukatikumbuka pa nyengo iyo
mukafwilanga.

Mukatileka mu mawoko gha wanyinamwe,
Amama **M**aria.

Amama **M**aria, mutisungilile nga mbana winu na
winu umo mukasungilila **Y**ohane uyio **Y**esu
wakamulekelani.

Yohane mutuwa, mutisambizge kugomezga na
kutumbika **A**mama **M**aria nga mba **M**ama withu
na withu. **A**meni.

Chitumbuka
(Malawi - Karonga)

तीन बजे दिन की प्रार्थना

हे स्वर्गिक येशु ।

हमारे पाप ही आप की मृत्यु के कारण हैं । इन पापों की क्षमा के लिए हम कलवारी पहाड़ पर खड़े हैं ।

हम तेरें प्रति कृतज्ञता प्रकट करते हैं कि अपनी पीड़ाभय मृत्यु की अवस्था में भी तुम्हें हमारी सुधि रही और तू ने अपनी जननी को हमारी माता बना दिया । हे पवित्र कुमारी, हमें अपने विशेष संरक्षण में लेकर प्रकट कर दे कि हम तेरें बच्चे हैं ।

हे सन्त योहन, तू हमारा रक्षक और आदर्श बन । और हमारे लिए कृपा प्राप्त कर कि हम लोग भी माता मरियम के प्रति तुम्हारे मातृ-प्रेम का अनुसरण कर सकें ।

आमेन

Quimsa Pochachi Chishipe Moñoi

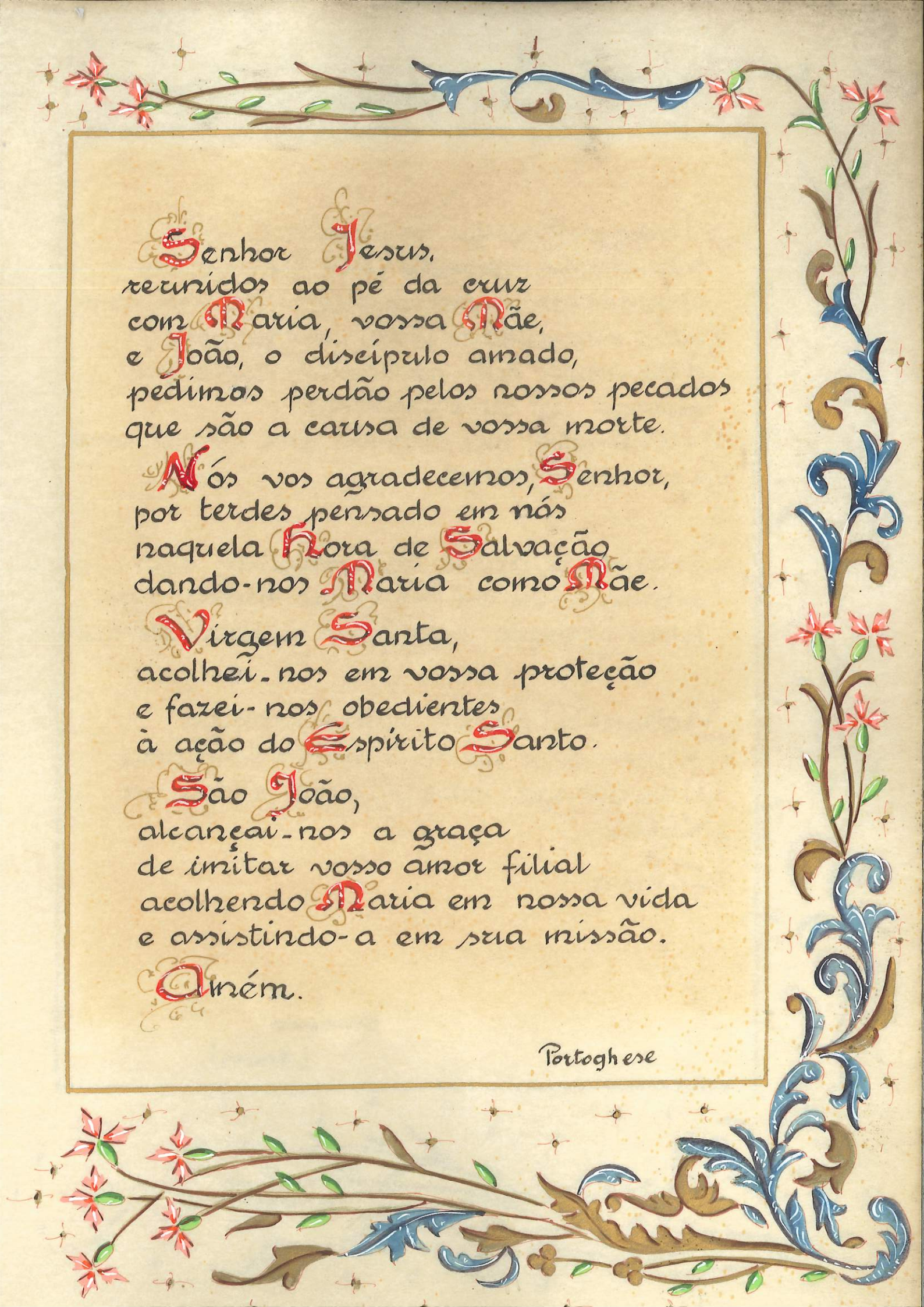
Jesús, cruzpi, quimsa pachata chisipi
ysha nupa huasai,
María ppuanchic huosipac momashina
shinardru. Chai pochomanta churishimoni
cuyanchic yonopanchicpash paishuan
contineapac paipac shucniqui churi
quishpichi puraita.

Chai pochapimi punllan punllan tucui
Maríanista momapachapac allucunahuan
shina manashun:

Jesús tuu,
cospimi cruz choquisi,
compac muanachicpash tantanacusha
cheringui can cuyachica nachacupash.
Santa nuncanche juchacunomanta
mananchic campo huasai caimanta.
Santa ppuanchic nuncanche yparishcomanta
chai quishpichi pachapi María nuna
shina chushcomanta.

Virgen Santa, ricuyi chorgui alli shungu tucuchi
Espiritu Santo puraimen.

Don Juan, moñaita pachachi can shina
chasquincapac,
María nuncanche causapi shina
yonopanchic paipac shinsipe.
Shina cachun.



Senhor **J**esus,
reunidos ao pé da cruz
com **M**aria, vossa **M**ãe,
e **J**oão, o discípulo amado,
pedimos perdão pelos nossos pecados
que são a causa de vossa morte.

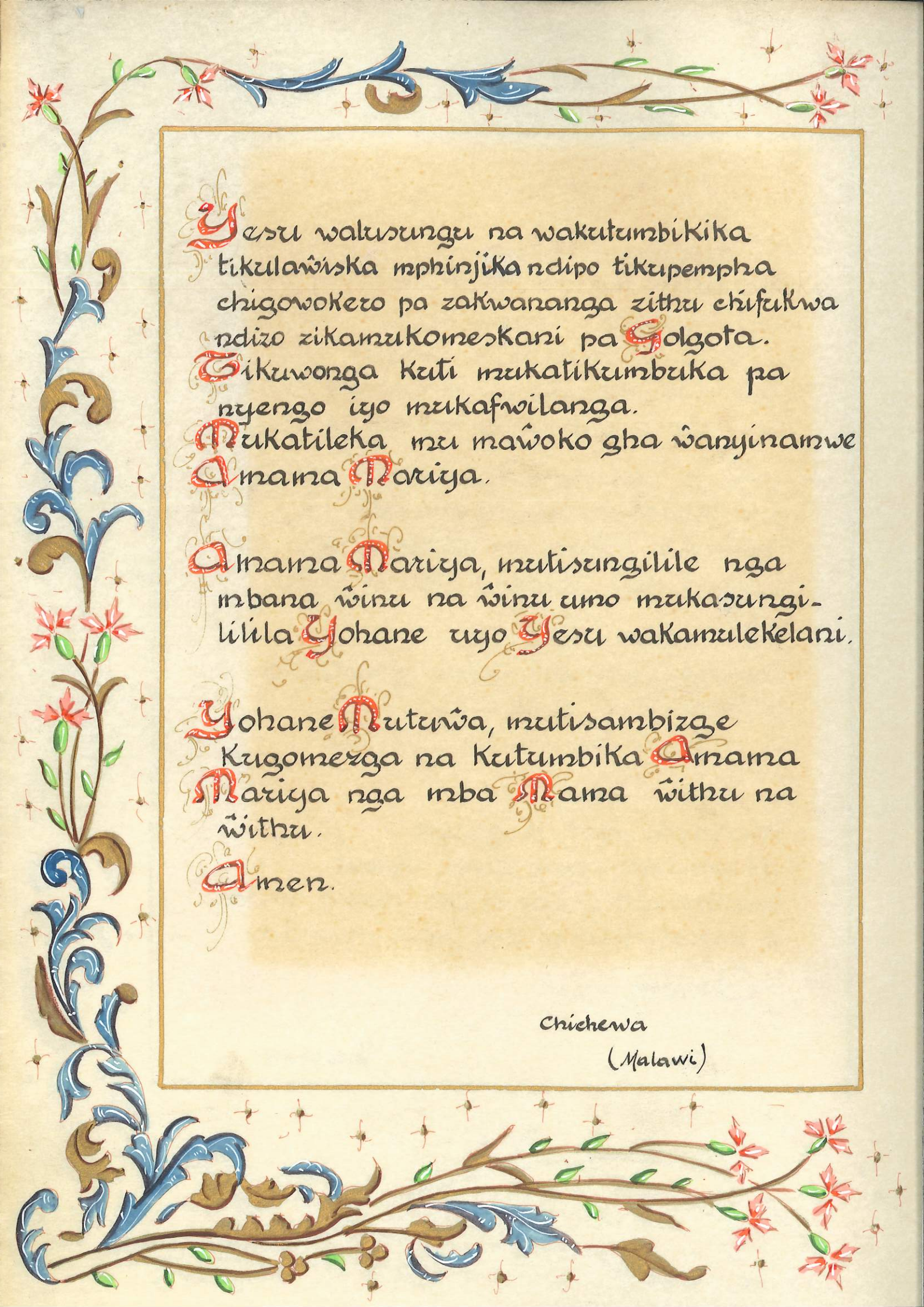
Nós vos agradecemos, **S**enhor,
por terdes pensado em nós
naquela **H**ora de **S**alvação
dando-nos **M**aria como **M**ãe.

Virgem **S**anta,
acolhei-nos em vossa proteção
e fazei-nos obedientes
à ação do **E**spírito **S**anto.

São **J**oão,
alcançai-nos a graça
de imitar vosso amor filial
acolhendo **M**aria em nossa vida
e assistindo-a em sua missão.

Amém.

Portoghese



Yesu wakusungu na wakutumbika
tikulawiska mphinjika ndipo tikupempha
chigowokero pa zakwananga zithu chifukwa
ndizo zikamukomeskani pa **G**olgota.

Sikuwonga kuti mukatikumbuka pa
nyengo iyo mukafwilanga.

Mukatileka mu mawoko gha wanyinamwe
Amama **M**ariya.

Amama **M**ariya, mutisungilile nga
mbana wina na wina uno mukasungi-
lilila **Y**ohane uyo **Y**esu wakamulekelani.

Yohane **M**utuwa, mutisambizge
kugomezga na kutumbika **A**mama
Mariya nga mba **M**ama withu na
withu.

Amen.

Chichewa

(Malawi)



마리아 수도회 세 시 기도

주 예수여,
우리는 당신의 어머니와 당신이 사랑하신
제자와 함께 십자가 밑으로 모여, 당신의
죽음을 야기시킨 우리 죄의 용서를 청하
옵니다.

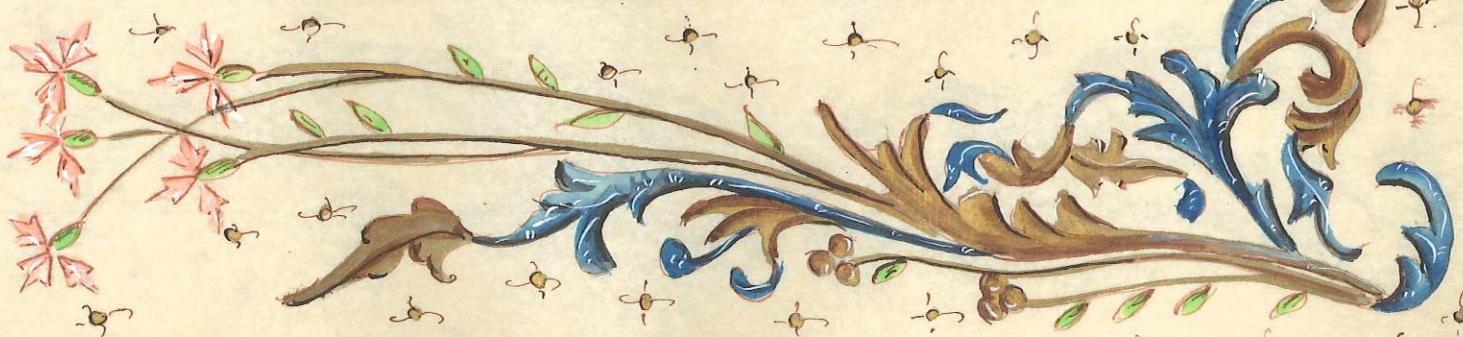
우리는 그 엄숙한 구원의 순간에까지 우
리를 기억해 주시고, 거룩한 동정녀이신
마리아를 우리의 어머니로 삼아 주심을
감사드립니다.

거룩한 동정녀시여,
우리를 당신의 보호아래 두시고, 성령의
활동에 유순할 수 있도록 도와주소서.

성 요한이시여,
당신이 하신 것처럼 우리가 마리아를 우
리 삶 안에 모시고, 마리아의 사명에 협
조할 수 있는 은총을 받을 수 있도록 도
와주소서. 아멘.

성부와 성자와 성신은 무염 동정 마리아
를 통하여 모든 곳에서 영광을 받으소서.
아멘.

Coreano



O **I**esu **H**o' āno,

Lalawe **M**ākou no mākou iho no i Ke Kino
'uhane i Ka **M**auna **K**alewali,

Enono' i aku e Kala mai i Ko mākou lawehala,
Ke mea 'ana e Kāu i Kou make 'ana.

Mahalo mākou iā 'oe no Ka mana'o 'ana iā
mākou i loko o Kēlā manawa
'ike e 'ehia

Ano Ka mea hana 'ana iā mākou i nā Kamali
'i o Kou **M**akuahine pono' i.

EWilikiria **H**emolele, e hō' ike 'oe nou iho
no e lawe mai iā mākou
malalo o Kou maluhia Kūikawa.

EIoane **H**emolele he pakelona me kumu iā mākou,

EIo'a aku a'e iā mākou Ke aloha o Ka pili
'ana i Kou haipule
iā **M**alia, Ko mākou **M**akuahine.

Amene.
Ho' onani 'ia Ka **M**akua, a me Ke **K**eiki,
a me Ka 'Uhane **H**emolele i
loko o Kēlā wahi Keia wahi.

Iā **M**alia, Ka **W**ilikiria **M**a'ema' e loa.
Amene.

Hawai



O Zoti im Jezus,

ne mblidhemi në kambët e kryqit
me nanën tande Marie
dhe dishepullin që dojshe,
për të kërkue falje për mëkatet tona
që u banë shakak për vdekjen tande.

Të falëndërojmë që ke mendue për ne
në çastin e fundit të shpëtimit
e që na ke lanë si femijë
nën përkujdesin e nanës Marie.

Virgjin e Shejtë, tregohu nanë edhe për ne
duke na e zbutë zemrën
ndaj veprimt të Shpirtit të Shejtë.

Shën Gjon, na jep edhe ne
mirësinë për të pritun Marien në jetën tonë
dhe për t' i sherbye me dashurinë e një biri
në misionin e saj. AMEN

Ati, i Biri dhe Shpirti Shejt
qofshin nderue në çdo vend
nëpërmjet Virgjineshës së Papërlyeme Marie

(Albanese del Nord)

Paidir Trí A Chlog

A Thiarna Íosa

*Tagaimid le chéile ag gos na croise
le Muire do mháthair,
agus an deisceabal a bhí grá agat dó.*

*Iarraimid maithiúnas na bpeacaí ort,
mar is ar ár son a fuair tú bás.*

*Gabhaimid buíochas duit
mar chuimhnigh tú orainn in uair ár slanú,
agus toisc gur thug tú Muire ár máthair dúinn.*

*A Mhaighdean Naofa, tabhair caomhnú dúinn,
agus cuir i láthair muid don Spirid Naofa.*

*A Naomh Eoin,
tabhair dúinn grástacht Muire inár saol,
mar a rinne tú nuair a chabhraigh tú léi ina misean.*

*Go mbeidh an t-Athair, an Mac
agus an Spiorod Naomha
glóirithe tríd na Maighdine Muire gan smál.*

Amen